



MIEROVÁ CENA ZO SLOVENSKA ZA ROK 2015  
PEACE PRIZE FROM SLOVAKIA FOR THE YEAR 2015



S VĎAKOU ZA VAŠE SNAŽENIE SA O MIER A BEZPEČNOSŤ VO SVETE.  
WITH OUR GRATITUDE FOR YOUR EFFORTS AND CONTRIBUTION  
TO THE PEACE ON EARTH

MEDZINÁRODNÝ MIEROVÝ VÝBOR  
INTERNATIONAL PEACE COMMITTEE

# PRVÝ DOKUMENT MEDZINÁRODNÉHO MIEROVÉHO VÝBORU

V dňoch 7. a 8. mája 2015 sa uskutočnilo v Uherskom Hradišti (Česká republika) prvé konzultačné stretnutie členov Medzinárodného mierového výboru. Zúčastnili sa na ňom osobne, ale aj prostredníctvom telekomunikácií. Na tieto konzultácie boli prizvaní aj členovia výboru združenia Neformálne ekonomické fórum Hospodársky klub. Do Medzinárodného mierového výboru boli prijatí aj noví členovia zo zahrani-

čia, ktorí sa stali v minulosti laureátmi prestížneho Zlatého biatca. Pritomní si uctili pamiatku svojho tragicky zosnulého svojho člena dr. Rongxiang Xu, svetového lídra regenerácie poškodených telových orgánov a tkanív. Súhlasne prijali aj zaslaný diskusný názor Imricha Béreša „Mier nie je automatický, treba zaň „bojovať“. Z ich niekoľkohodinovej neformálnej výmeny názorov dvojica hovorcov spracovala vyhlásenie.

## VEĽMOCENSKÉ A MOCENSKÉ POZÍCIE MAJÚ PREDNOSŤ PRED NÁVRATOM A VYKROČENÍM NA CESTU VZÁJOMNE PROSPEŠNEJ A MIEROVEJ SPOLUPRÁCE

Práve pred rokom skupina členov združenia Neformálne ekonomické fórum Hospodársky klub, založeného v 1993. roku zverejnila „Otvorený list svetovej verejnosti, prezidentom Ruska a Spojených štátov a ukrajinským občanom na podporu mierového a civilizovaného riešenia ukrajinskej krízy“.

Jednoznačne sa potvrdilo sa, že súčasní politickí lídri nie sú schopní dospieť k takej dohode, aby sa mierové podmienky života nielen v Európe a vô-

bec v celom svete stali ich najvyšším príkazom. Do roka a do dňa sa potvrdilo, že veľmoci a tie štáty, ktoré sa považujú za takpovediac významnejšie pri rozhodovaní o vývoji sveta vnímajú výlučne seba. Občas majú síce spoločný záujem, ale častejšie každý z nich chce byť hlavným činiteľom svetového vývoja, či dokonca histórie.

Je nesporné, že iba vysoká súzvučnosť spolupráce veľmocí a diplomacie môže zabraňovať vzniku fatálnej

# THE FIRST DOCUMENT OF THE INTERNATIONAL PEACE COMMITTEE

The first consultative meeting of members of the International Peace Committee was held at Uherské Hradiště (the Czech Republic) on 7 and 8 May 2015. Members attended the meeting either in person or by telecommunication means. An invitation to take part in the consultations was also extended to members of the Committee of the Association 'Informal Economic Forum, Economic Club'. Membership of the International Peace Committee was granted also to international


recipients of the prestigious Golden Biatec Award. Participants remembered the tragically deceased member, Dr. Rongxiang Xu, world leader in the field of regeneration of damaged body organs and tissues. They also unanimously adopted the topic for discussion presented by Imrich Béreš, "Peace is not for granted, it must be "fought for"". The pair of spokespersons drew up a declaration resulting from the informal exchange of opinions that lasted several hours.

## SUPERPOWER AND POWER POSITIONS ARE GIVEN PRECEDENCE OVER THE RETURN TO AND EMBRACING THE PATH OF MUTUALLY BENEFICIAL AND PEACEFUL COOPERATION

It was exactly one year ago that a group of members of the association 'Informal Economic Forum, Economic Club,' founded in 1993, published an 'Open Letter to the World Community, the Presidents of Russia and of the United States, and the Ukrainian Citizens Promoting a Peaceful and Civilised Resolution of the Ukrainian Crisis.'

It has been clearly proven that today's political leaders are unable to reach an agreement which would pro-

vide that the striving for peaceful conditions of life not only in Europe but all over the world is their ultimate imperative. A year and a day later, it has become evident that superpowers and the states which consider themselves as having a say in the decisions concerning world developments pursue only their proper objectives. Although they occasionally share certain interests, more often they want to be principal factors behind the developments in the world, or even world history.



globálnej vojny spojenej s koncom civilizácie. Keďže táto myšlienka jestvuje v predstavách rozumných ľudí, tak nie je nemožné dopracovať sa k nej v medzinárodných vzťahoch medzi štátmi a ich národmi. V otázkach zachovania mieru môžu byť totiž úspešné len vtedy, keď budú komunikovať lepšie ako v súčasnosti s ostatným svetom a jeho obyvateľstvom. V súčasnosti také niečo v praktickom živote nerešpektujú a podľa všetkého ani nepripúšťajú.


Myslenie lídrov veľmocí, mocností, no i celého radu ďalších štátov sa nevyvíja v duchu odvekých ideálov ľudstva, akými sú bratstvo, rovnosť a sloboda. Ak sme si na začiatku 80-tych rokov mysleli, že KEBS a celý rad odzbrojovacích rokovaní je začiatkom novej éry, tak sme sa mýlili. Obrazne povedané, opona sa zdvihla a kým vstúpil na scénu zdravý rozum, tak spadla.

Odvtedy je tu čas chabosti ducha a bezbrehého zdôvodňovania, prečo si politici vždy nachádzajú, alebo aj vymyslia úhlavných nepriateľov. Nehovoriac už o skokoch do vnútorných vecí, ako aj vojenskou pomocou, či dokonca „tichou“, no i otvorenou a vytlieskanou intervenciou v záujme presadzovania svojich názorov na demokraciu a vývoj v regiónoch a štátoch z prívlastnených imperátorských pozícií.

Takéto akty oznamujú svetu ako prejav humanitosti a zodpovednosti. A už sa k nim nevracajú, nech výsledok ich misií znamenal chaos, biedu, obeť a celkový rozvrat s úpadkom. Niet opačného príkladu.

Svet je už na tom tak, že vďaka svojim lídrom a ich médiám obyvateľstvo ako celok v USA, v Rusku a v štátoch EÚ vníma mierový život ako trvalý stav. Dokonca sa vyrovnalo s tým, že zbrojenie je nielen dobrom pre obchod, no i najlepším impulzom k rozvoju domovských štátov a k vyššej kvalite jeho života. Občas však počuť od politikov, že mier je ohrozený a môže sa skončiť, keď sa nevykonajú konkrétne opatrenia. Do prachu sa povalila idea, že by sa prostriedky na zbrojenie postupne presmerovali na hospodársky a sociálny rozvoj.

Spasiteľov niet a verejná mienka je dirigovaná mocenskými centrálnami. Všetko je v poriadku, ale pribúda diel o tom, aké celosvetové konflikty sú na programe. Sme pripravovaní na vojnu a na desivý koniec, avšak s tvorbou hrdinov typu 007. To je výsledok predstáv o zodpovednosti súčasných lídrov a vôbec nie je významné, ktorý z nich má o kúšтик viac pravdy ako jeho partner, či skutočný, myslený, alebo vymyslený protivník. Pre väčšinu z politických lídrov veľmocí a mocností je takmer ne-



It is indisputable that only harmonised cooperation and diplomacy may prevent the outbreak of fatal global war associated with the end of civilisation. Given the fact that this idea lives in the minds of reasonable people, it should not be impossible to assert it also in international relations between the states and nations. Efforts at safeguarding peace can only be successful if the holders of power improve their communication with the rest of the world and its population. At present, they do not respect this premise in practical life, and it seems they do not even see the need for it.


The thinking of the leaders of superpowers, major powers, but also of a number of other states, does not reflect the spirit of age-old ideals of mankind, such as fraternity, equality and liberty. If, in the early 1980s, we believed that the OSCE and numerous disarmament negotiations were heralding the beginning of a new era, we were mistaken. Figuratively speaking, the curtain was raised, but before the common sense could enter on the scene, it was dropped again.

Since then we have been witness to spiritual feeble-mindedness and unbridled justifications by politicians for always finding or even inventing their arch-enemies. Not to mention the in-

roads into internal affairs, including by means of military aid, or even “quiet” as well as open and triggered interventions aimed at imposing, from their self-assigned imperial positions, their ideas of democracy and development on other regions and states. They announce such actions to the world as manifestations of their humanity and responsibility. And they never look back at them, even if their missions result in chaos, misery, victims or a total collapse and destitution. There is no example to the contrary.

In the world of today, thanks to their leaders and their media, populations of the countries like the United States, Russia and EU member states, perceive life in peace to be a permanent condition. People have even accepted that armament is good not only for business, but that it is also the best development incentive for their home states and for improving the quality of life. But the politicians can be occasionally heard as pointing to a threat to the peace that calls for concrete measures. The idea of gradually channelling the funds used for armament into economic and social development has turned to dust.

There are no saviours, and the public opinion is controlled by power centres. All is well, but there is a growing number



mysliteľné zrieknuť sa svojich predstáv o vlastnej hegemonii v celosvetovom meradle.


Vytvorili sme Medzinárodný mierový výbor, lebo máme obavu, že súčasní politici z vôle svojich manipulovaných voličov opomínajú povinnosť bez akýchkoľvek zábran riešiť mier výlučne mierovými prostriedkami. Aj preto nie sú v priestore Európskej únie a Severoatlantickej aliancie využívané možnosti, ktoré sú zapísané ich v základných a platných dokumentoch. Časť politických lídrov nerešpektuje ani ústavné princípy, ktoré vo všetkých štátoch jednoznačne potvrdzujú, že ich prvoradou povinnosťou je zabezpečovanie mieru a blaha. Treba ich nabádať k plneniu tejto najsvätejšej povinnosti.

Pripomíname si v tomto čase 70. výročia konca Druhej svetovej vojny aj mierové hnutie z povojnového obdobia, keď naši prarodičia, rodičia, no aj súčasníci boli vojakmi „Studenej vojny“. Vyzývame predstaviteľov Európskej únie, Spojených štátov, predsedov vlád podunajských štátov, aby podporili myšlienku obnovenia „Plavby mieru po Dunaji a Čiernom mori“, o ktorú sa pričínili naši predchodcovia od 18. augusta do 6. septembra 1958.

Očakávame aj podporu od prezidenta Ruskej federácie Vladimira V. Putina a predsedu vlády SR Roberta Fica.

Nachádzajme konečne a rozhodne humánnosť, rozvojové cesty, vyššiu kvalitu života a mierový jazyk. Vybojujme si takých svetových lídrov, ktorí dajú prednosť návratu k vzájomne prospešnej a mierovej spolupráci medzi štátmi a ich národmi.

Hovorcovia MMV  
od 7. mája do 31. decembra 2015 :  
Peter Čatloš a Peter Kasalovský  
V Bratislave, 10. mája 2015



of works about global conflicts that are in the offing. We are being prepared for war and for a horrible end, but with the production of “007-type” heroes. Such is the result of how the present-day leaders perceive their responsibility; it is not at all relevant whether any of them has slightly more truth to his credit than his counterparts, his real, imaginary or fictional rivals. For most political leaders of superpowers and major powers, it is almost unthinkable to relinquish their worldwide hegemony ideas.

We created the International Peace Committee because of our fear that today’s politicians, of the will of their manipulated voters, have no qualms about disregarding their obligation to maintain peace exclusively through peaceful means. This is also why, in the space of the European Union and of the North Atlantic Alliance, the possibilities laid down in their founding and valid documents are not being made use of. There are also political leaders who do not even abide by constitutional principles of their states, which clearly provide that their primary duty is to ensure

peace and welfare. They must be urged to fulfil this most sacred duty.

At this time of commemoration of the 70<sup>th</sup> anniversary of the end of World War II, we also remember the peace movement of the post-war period, when our grandparents, parents, but also our contemporaries were soldiers of the “Cold War”. We call upon the representatives of the European Union, the United States and the Prime Ministers of the Danubian countries to support the idea of reviving the “Peace Cruise on the Danube and the Black Sea”, which our predecessors brought to life between 18 August and 6 September 1958.

We expect to receive also the support of Russian President Vladimir Putin and Prime Minister Robert Fico.

We should, finally and with resolve, search for humanity, development paths, higher quality of life and the language of peace. We must strive for finding such world leaders who will give priority to peaceful and mutually beneficial cooperation between the states and their peoples.

Spokespersons of the IPC  
from 7 May to 31 December 2015:  
Peter Čatloš and Peter Kasalovský  
Bratislava, 10 May 2015